

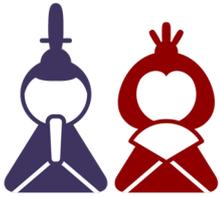


# さいたま暮らしの情報誌

埼玉県生活情報期刊  
사이타마 생활 정보지

NO.74(DEC.2020)

いわつき にんぎょうはくぶつかん  
岩槻に人形博物館ができました  
人偶博物館在岩槻开馆啦  
이와쓰키에 인형박물관이 생겼습니다.



でんとうてき にほん にんぎょう み  
伝統的な日本の人形が見られます

- 您可以在这里欣赏到传统的日本人偶
- 전통적인 일본의 인형을 볼 수 있습니다.



## 雛人形

## 雛人偶

## 히나 인형

おんな こ すこ せいちょう ねが まいとし がつ か  
女の子の健全な成長を願って毎年3月3日

(桃の節句)に飾ります。

- 摆设于3月3日(桃花节) 祝福女孩健康成长
- 여자 아이의 건강한 성장을 바라며 매년 3월 3일(복숭아꽃이 피는 시기)에 장식합니다.

## 五月人形

## 五月人偶

## 5월 인형

おとこ こ せいちょう いわ まいとし がつ か  
男の子の成長を祝って毎年5月5日のこどもの

日(端午の節句)に飾ります。

- 摆设于5月5日儿童节(端午节) 祝福男孩健康成长
- 남자 아이의 성장을 축하하며 매년 5월 5일 어린이날(단오절)에 장식합니다.

にほん にんぎょう きもの き にほんがみ ゆ にんぎょう しゅるい  
日本の人形とは…着物を着て日本髪を結ったひな人形のほかにも、さまざまな種類があります。

にんぎょう こころ いや つく じだい ふうぞく しゅうかん して  
人形は、心を癒してくれるだけでなく、それが作られた時代の風俗・習慣を知る手がかりにもなります。

• 日本的人偶...人偶种类繁多, 除了穿和服、挽日式发髻的, 还有其他许多不同种类。  
人偶的可爱造型不仅可以帮人舒缓心结, 也可以让人从中了解人偶诞生时代的风俗习惯。

• 일본의 인형이란...기모노를 입고 일본식 머리를 묶은 히나 인형 외에도 다양한 종류가 있습니다. 인형은 마음을 치유해 줄 뿐만 아니라 그것이 만들어진 시대의 풍속과 습관을 아는 계기가 되기도 합니다.

### 【発行元】

こうえきしゃだんほうじん かんこうこくさいきょうかい こくさいこうりゅう  
公益社団法人さいたま観光国際協会 (STIB) 国際交流センター

ばしょ しゅうらわくひがしたかさごちょう かい  
場所: さいたま市浦和区東高砂町11-1 コムナーレ9階

### 【발행원】

공익사단법인 사이타마 관광국제협회 (STIB) 국제교류센터

### 【장소】

사이타마시 우라와구 히가시타카사고초 11-1 코무나레 9층

### 【发行方】

公益社団法人埼玉観光国際協会 (STIB) 国際交流中心

### 【地址】

埼玉県浦和区東高砂町 11-1 Comunale 9楼 (JR浦和站东口 PARCO 商厦楼上)

TEL: 048-813-8500 FAX: 048-887-1505 E-mail: iec@stib.jp URL: https://www.stib.jp/kokusai

## 일본 최초, 인형 전문 공립박물관입니다.



TEL 048-749-0222

교통 이와쓰키역에서 도보 약 10 분

HP: <https://ningyo-muse.jp/>

일본의 전통적인 인형 만들기의 기술이나 역사 문화를 연구하고 그 매력을 널리 소개하는 것을 목표로 2020년 사이타마시에 만들어졌습니다.

전시되어 있는 것은 전통 공예품으로서의 인형으로 장난감 인형과 구별하기 위해 Ningyo 라고 표기하고 있습니다.

이와쓰키는 약 500년 전에 생긴 이와쓰키성의 성시로서 발전해 왔습니다. 절기인형등의 인형 만들기는 지금으로부터 100년 정도 전부터 성행하여 사이타마현에서는 최대의 제작 거점이 되었습니다.

이와쓰키에는 많은 인형 전문점이나 공방이 있고 인형과 관련된 이벤트도 다양하게 개최되고 있습니다.

### 니시자와 테키호와 인형박물관

박물관에는 인형이나 관련된 자료가 약 5000점 있습니다. 그 중 약 3500점은 화가이자 인형 완구 연구가였던 니시자와 테키호(1889-1965)의 컬렉션으로 일본 인형 외에 세계의 인형도 1/3 정도 있습니다.

### 전시 안내 \*영어, 중국어, 한국·조선어의 팸플릿도 준비되어 있습니다.

전시실 1...사이타마의 인형 만들기 • • 인형 만들기의 도구나 제작 과정이 전시되어 있습니다.

전시실 2...일본의 인형 • • • 히나인형이나 고쇼인형 등 다양한 인형을 전시하고 있습니다.

전시실 3...기획 전시 • • • • • 1년에 몇 번 인형에 관계하는 전람회가 열립니다.

### 니기wai 교류관 이와쓰키

사이타마시 니기wai 교류관 이와쓰키

TEL 048-757-2981

HP <https://www.nigiwai-koryukan.jp/>

박물관과 같은 부지 내에는 니기wai 교류관도 병설되어 있습니다. 다목적실, 교류·휴게실, 크라프트룸 등이 있으며 이와쓰키의 역사나 문화를 배우거나 만들기를 체험하기도 합니다. 여기서 열리는 다양한 이벤트나 현지에서 수확한 유럽 야채를 넣은 카페 (요로켄카페:유럽 연구 카페) 도 즐길 수 있습니다.

전통문화의 일본 인형을 가까이에서 볼 수 있는 이와쓰키 인형박물관에 당신도 가보지 않겠습니까?

